

## ÍNDICE

### Capítulo 1: Estudios sobre el discurso

- Crítica del discurso académico: diacronía y cultura  
**Salager-Meyer, Françoise (Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela)**  
New emerging genres: the case of cybergenres  
**Bellés-Fortuño, Begoña (Universitat Jaume I de Castelló)**  
An approach to rhetorical devices used by e-business institutions  
**Fernández Sánchez, Cira (Universidad de Extremadura)**  
El discurso académico institucional: un modelo de estructura para la conferencia del doctorado "honoris causa" en un corpus multilingüe  
**Fortanet Gómez, Inmaculada (Universitat Jaume I de Castelló)**  
Gesprochene Instruktionstexte -- linguistische Vorüberlegungen mit dem Ziel textsortengerechtes Übersetzen  
**González de Sarralde, Alicia (Universidad de Alicante)**  
Toward revising a Spanish research paper retracted from publication: an analysis of wording, moves and hedging  
**Kerans, Mary Ellen (Universitat Internacional de Catalunya)**  
La marcación del cierre textual en los documentos de divulgación y gestión del conocimiento. El caso concreto de los informes elaborados por consultores  
**Montolio Durán, Estrella (Universitat de Barcelona)**  
Some reflections on the teaching of discourse markers in technical English

- Murillo Omat, Silvia (Universidad de Zaragoza)**  
El nivel discursivo en legalese: una instancia analítica  
**Orts Llopis, María Ángeles (Universidad de Murcia)**  
Los artículos de investigación en alemán: un análisis textual con fines didácticos  
**Oster, Ulrike (Universitat Jaume I de Castelló)**  
Have you all got the handouts? -Using questions in university lectures  
**Palmer Silveira, Juan Carlos (Universitat Jaume I de Castelló)**  
How to do things with words: metadiscourse strategies in technical communication  
**Pérez-Llantada Auria, Carmen (Universidad de Zaragoza)**  
Business proposal: a formal analysis  
**Ruiz Garrido, Miguel F. (Universitat Jaume I de Castelló)**  
The euro and its language  
**Thorsson Johansson, Ann (Universitat Rovira i Virgili)**  
Consideraciones sobre la modalidad objetiva en textos técnicos y científicos, dentro del campo de la estilística textual  
**Torres Ramírez, Amelia (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)**  
A genre-based study of preambles to constitutions  
**Vass Ward, Holly (Universidad Pontificia Comillas de Madrid)**

### Capítulo 2: Terminología y Lexicología

- Significado de los glosarios técnicos. El ejemplo de los puentes de fábrica  
**Bauder, Eve y León, Javier (Universidad Politécnica de Madrid)**  
El uso del diccionario bilingüe para la comprensión escrita del inglés médico  
**Botella Rodríguez, Manuel (Universidad de Cádiz)**  
La metáfora conceptual en la agricultura  
**Cuadrado Esclapez, Georgina; González González, M<sup>a</sup> Trinidad y Gozalo Sáinz, M<sup>a</sup> Jesús (Universidad Politécnica de Madrid)**  
El léxico de la gestión empresarial y su tecnología según corpora de inglés específico  
**Curado Fuentes, Alejandro (Universidad de Extremadura)**  
Harmonization of communication of integration processes in the frame of European structures: terminological analysis  
**Dvoráková, Milena (University of Agriculture in Prague)**  
Anglicismos en un diccionario de especialidad  
**Figuroa Revilla, Beatriz (Universidad de Vigo)**  
Locuciones ciclistas francesas formadas con la palabra  
**Herráez Pindado, Javier (Universidad Politécnica de Madrid)**  
Los fraseos terminológicos del discurso oncológico: estructuración conceptual en Ontoterm  
**Montero Martínez, Silvia y García de Quesada, Mercedes (Universidad de Valladolid)**  
Social and cultural background in terminology: a corpus based study  
**Pereira de Oliveira, Maria José (Escola Superior Agrária de Santarém)**  
Non-European contribution to 16th century technical English  
**Pérez Iglesias, Elvira (Universidad de Salamanca)**  
La metáfora y la metonimia en la enseñanza del inglés para turismo: ¿cómo se conciben los destinos turísticos? 253  
**Rocamora Abellán, Rafael (Universidad de Murcia)**  
El conocimiento previo del vocabulario semitécnico como herramienta útil para el diseño de un curso de inglés para fines específicos académicos (ESAP)

**Sánchez Hernández, Purificación y Aguado Giménez, Pilar (Universidad de Murcia)**

Algunos resultados de un análisis terminológico de los términos compuestos en un corpus de discurso económico empresarial

**Vangehuchten, Lieve (Universidad de Amberes)**

Usos específicos y genéricos de las metáforas técnicas de base culinaria en español e inglés

**Vivanco Cervero, Verónica (Universidad Politécnica de Madrid)**

### Capítulo 3: Traducción

La enseñanza de una segunda lengua extranjera en la formación del traductor: el método

**Burbat, Ruth y Moller Runge, Julia (Universidad de Granada)**

La traslación al español de neologismos ingleses en textos auténticos de economía y empresa

**Gómez Moreno, Juan D. y Escobar Montero, Manuela (Universidad de Sevilla)**

Correspondencia y fidelidad en la traducción especializada de unas páginas literarias

**Hernández Longas, Esther (Universidad de Alcalá)**

Some insights into the translation of civil engineering texts

**Santiago López, Joaquín y Roldán Riejos, Ana Mª (Universidad Politécnica de Madrid)**

The translation of promotional texts as a learning strategy in the English language classroom for students of tourism

**Valdés Rodríguez, Mª Cristina (Universidad de Oviedo)**

El uso de la traducción en la enseñanza de inglés para turismo para alumnos españoles

**Verdejo Segura, Mª Mar (Universidad de Málaga)**

### Capítulo 4: Aplicaciones de las Tecnologías de la Información

Aproximación crítica a la utilización de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza del inglés para fines específicos

**Padilla Sosa, Eduardo y Bolaños Medina, Lydia (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)**

Un nuevo paradigma cultural: el hipertexto en la adquisición de lenguas

**Calafat Ripoll, Caterina (Universitat de les Illes Balears)**

La influencia de la revolución informática en la clase de inglés empresarial: correspondencia

**Calleja Medel, Gilda (Universidad de León)**

Una propuesta de aplicación de las nuevas tecnologías a la creación de materiales para el inglés con fines específicos (IFE)

**Carbonell Olivares, María (Universidad Politécnica de Valencia)**

Evolución en el uso de Internet en la clase de IFE: pasado y presente

**Cárdenas, Alexander (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)**

The times they are a-changin': new technologies in education

**Crespo Jiménez, Rosalía (Universidad de Granada)**

Propuestas de investigación y aprendizaje de componentes lingüísticos en la red

**Cumbreño Espada, Ana Belén y Rico García, Mercedes (Universidad de Extremadura)**

Proyectos de innovación en la enseñanza de lenguas con fines específicos en la Diplomatura de Turismo de la Universidad Politécnica de Valencia: trabajo cooperativo y uso de nuevas tecnologías

**García Laborda, Jesús y Corbacho Sánchez, Alfonso (Universidad Politécnica de Valencia)**

Desarrollo de material multimedia para el aprendizaje de términos técnicos en contextos específicos

**González Pueyo, M. Isabel, Luzón, M. José y Solans, M. Antonia (Universidad de Zaragoza)**

Internet: una fuente inagotable de material auténtico para el francés de especialidad

**González Rodríguez, Pilar (Universidad de Cádiz)**

Bridging communication gaps: cartographic translations on-line

**Herranz Díaz, Pilar (Universidad Politécnica de Madrid)**

La reunión de empresa en el laboratorio virtual: un reto para el profesor de LFE

**Prieto Rueda, Mercedes y Sancho Guinda, Carmen (Universidad Politécnica de Madrid)**

Aplicación de las tecnologías de la información y la comunicación para la evaluación del inglés empresarial en la selección de personal

**Requejo Losada, Carolina; García de la Puerta, Marta y González Crespán, Araceli (Universidad de Vigo)**

La comprensión lectora en entornos multimedia: investigación y aplicaciones en el aula

**Rico García, Mercedes (Universidad de Extremadura)**

Recursos para el aprendizaje autónomo: un entorno virtual en los cursos de IFE

**Rueda Ramos, Carmen, Arnó Macia, Elisabet y Barahona Fuentes, Claudia (Universitat Politécnica de Catalunya)**

### Capítulo 5: Metodología y Adquisición de Lenguas

Methodological implications in the teaching-learning of EOP

**Acedo Domínguez, Guadalupe y Edwards Rokowski, Patricia (Universidad de Extremadura)**

Las competencias lingüísticas como cualificaciones clave en el mercado de trabajo europeo: la enseñanza de lenguas extranjeras en Educación Secundaria y Formación Profesional

**Arenas Vázquez, Elena (I.E.S. Leonardo da Vinci, Madrid)**

Motivación, autonomía y aprendizaje

**Bueno Lajusticia, M<sup>a</sup> Rosario (Universidad Complutense de Madrid)**

Formación lingüística y metodológica: claves para la enseñanza de calidad

**Cabeza Cerrato, M<sup>a</sup> Ángeles (Escuelas Profesionales Padre Piquer, Madrid)**

El paradigma cognitivo en la enseñanza del inglés profesional y académico ...

**Carbajosa Palmero, Natalia (Universidad Politécnica de Cartagena)**

El anuncio publicitario y la enseñanza del inglés en la ingeniería de informática

**Cruz García, Laura (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)**

Propuesta para el diseño de un curso de inglés para fines académicos en el área de humanidades

**Dueñas Vinuesa, María (Universidad de Murcia)**

Developments in syllabus and course design for ESP

**García Sánchez, M<sup>a</sup> Elena (Universidad de Almería) y Vicente Pérez, M<sup>a</sup> Jesús (Universidad de Granada)**

Conciencia de género y adquisición de la competencia comunicativa en el inglés profesional y académico

**Gómez Ortiz, María José (INEF, Universidad Politécnica de Madrid)**

Learning strategies and engineering students

**González Ardea, Joseba M. (Universidad del País Vasco)**

The teaching of banking for students of economics: an approach to the acquisition of specific vocabulary

**Hernández Guerra, Concepción (Universidad de las Palmas de Gran Canaria)**

Propuesta de actividades para la enseñanza de vocabulario técnico naval

**Navarro Guzmán, Mercedes y Perea Barberá, M<sup>a</sup> Dolores (Universidad de Cádiz)**

Perspectivas para o ensino do Inglês para Fins Ocupacionais (IFO): as Contribuições da Linguística Cognitiva e da Semântica Lexical

**Osório Cardoso e Cunha, Maria Ivonne (Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto)**

La enseñanza de vocabulario en inglés para fines específicos

**Perea Barberá, M<sup>a</sup> Dolores y Navarro Guzmán, Mercedes (Universidad de Cádiz)**

Hacia una sociedad multilingüe: argumentos a favor de la enseñanza temprana de la lengua extranjera

**Sánchez-Reyes Peñamaría, M<sup>a</sup> Sonsoles (Universidad de Salamanca)**

Enseñanza del español para fines específicos: nuevos ámbitos de actuación

**Soto Aranda, Beatriz (Universidad Autónoma de Madrid)**

Análisis de los estilos de aprendizaje en los estudiantes de arquitectura: un estudio contrastivo

**Úbeda Mansilla, Paloma y Escribano Ortega, María Luisa (Universidad Politécnica de Madrid)**

## Capítulo 6: La escritura técnica y profesional

BABAR: Baremo de bandas analíticas para la calificación de resúmenes

**Argüelles Álvarez, Irina (Universidad Alfonso X el Sabio, Madrid)**

La producción escrita en los cursos de LFE: consideraciones generales y propuestas de actuación

**Bocanegra Valle, Ana (Universidad de Cádiz)**

Correspondencia comercial en alemán para principiantes: una propuesta didáctica basada en intenciones comunicativas

**Caridad de Otto, Estefanía (Universidad de La Laguna)**

Adapting a theoretical genre-based approach to L2 academic writing learners

**Estévez Fuertes, Nicolás y Llácer Llorca, Eusebio (Universitat de Valencia), Martínez Pelegrín, Pilar (Universitat de Murcia)**

Teaching ESL students to prepare a résumé

**Pérez Ruiz, Leonor (Universidad de Valladolid)**

El resumen informativo y el trabajo en equipo en la clase de IFE

**Rubio Cuenca, Francisco (Universidad de Cádiz)**

Improving writing skills: a practical case with students of tourism

**Saorín Iborra, Ania (Universitat Jaume I de Castelló)**

## Capítulo 7: Destrezas orales en ámbitos profesionales

Oral presentations in ESP: an approach to correct and improve spoken English

**Delgado, M<sup>a</sup> del Mar; Espinosa, Virginia y Pérez, M<sup>a</sup> del Carmen (I.E.S. Hotel-Escuela Comunidad de Madrid)**

Davon kann ich ein Lied singen

**Gómez Perales, M<sup>a</sup> José (Universidad Politécnica de Valencia)**

Comunicación oral en las organizaciones corporativas de carácter internacional: reuniones de trabajo

**Ibáñez Ramos, Ana y Duque García, M<sup>a</sup> del Mar (Universidad Politécnica de Madrid)**

Análisis de necesidades de comunicación de profesionales diplomáticos y propuesta de microunidades didácticas

**Lara Casado, Virginia (Instituto Cervantes de Madrid)**

La enseñanza del inglés profesional y académico (IPA) a través de recursos audiovisuales: las reuniones de trabajo

**Martínez Almagro, Ana María y Fernández Moreno, Amalia (Universidad Politécnica de Cartagena)**

A methodological approach used in Oral Presentations with ESP Students

**Rigol Verdejo, Rafael (Universidad Politécnica de Madrid)**

Las presentaciones orales en el ámbito de la ingeniería civil: la aplicación de las tecnologías de la información y de la comunicación

**Sanz Álava, Inmaculada (Universidad Politécnica de Valencia)**

## Capítulo 8: Experiencias didácticas: estudio de casos

Ciencia y ética en el aula de I.F.E.

**Blanco Esteban, María; Sánchez Gómez, María Soledad (Universidad Politécnica de Madrid)**

El planteamiento de un proyecto en un curso de lenguas para fines específicos: el inglés de la actividad física y del deporte

**Díez Fernández, Ángeles (Universidad de León)**

Especificidad y graduación en la enseñanza del inglés profesional y académico: el caso de documentación

**Fernández Toledo, Piedad (Universidad de Murcia)**

Desarrollo de la competencia comunicativa en clases de contenido de español (ELS) en niveles intermedio-altos

**López-Ortega, Nuria R. (Miami University)**

Estrategias creativas aplicadas al inglés profesional. Una experiencia en la ETSAM

**Martín Castillejos, Ana M<sup>a</sup> (Universidad Politécnica de Madrid)**

La especificidad en el aprendizaje del idioma extranjero en el aula de mayores de la Universidad de Granada

**Martínez Vela, Ana (Universidad de Granada)**

Du général au spécifique: création d'une unité didactique pour les élèves ingénieurs du génie rural, des eaux et des forêts

**Olmo Cazeville, Françoise T. (Universidad Politécnica de Valencia)**

English for cinema and televisión

**Orduna Nocito, Elena y Genís Pedra, Marta (Universidad Antonio de Nebrija, Madrid)**

Jean Rhys, guía turística en una clase de inglés para turismo

**Sierra Ayala, Lina (Universidad de Alcalá)**

## Capítulo 9: La internacionalización de la educación y el futuro de las lenguas para fines específicos

Las Lenguas para fines específicos y la internacionalización de la educación (Mesa Redonda)

**Durán Escribano, Pilar (Universidad Politécnica de Madrid), Calvo Pérez, Benjamín (Universidad Politécnica de Madrid), Díez Iturrioz, M<sup>a</sup> Teresa (Consejo de Coordinación Universitaria), Fernández Toca, José Ignacio (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte).**

Situación actual y perspectivas de las lenguas para fines específicos en España (Mesa Redonda)

García Fernández, Marinela (Universidad Politécnica de Madrid), Aguado de Cea, Guadalupe (Universidad Politécnica de Madrid), Felices Lago, Ángel (Universidad de Granada), Díaz Martínez, Pilar (Universidad Politécnica de Madrid)